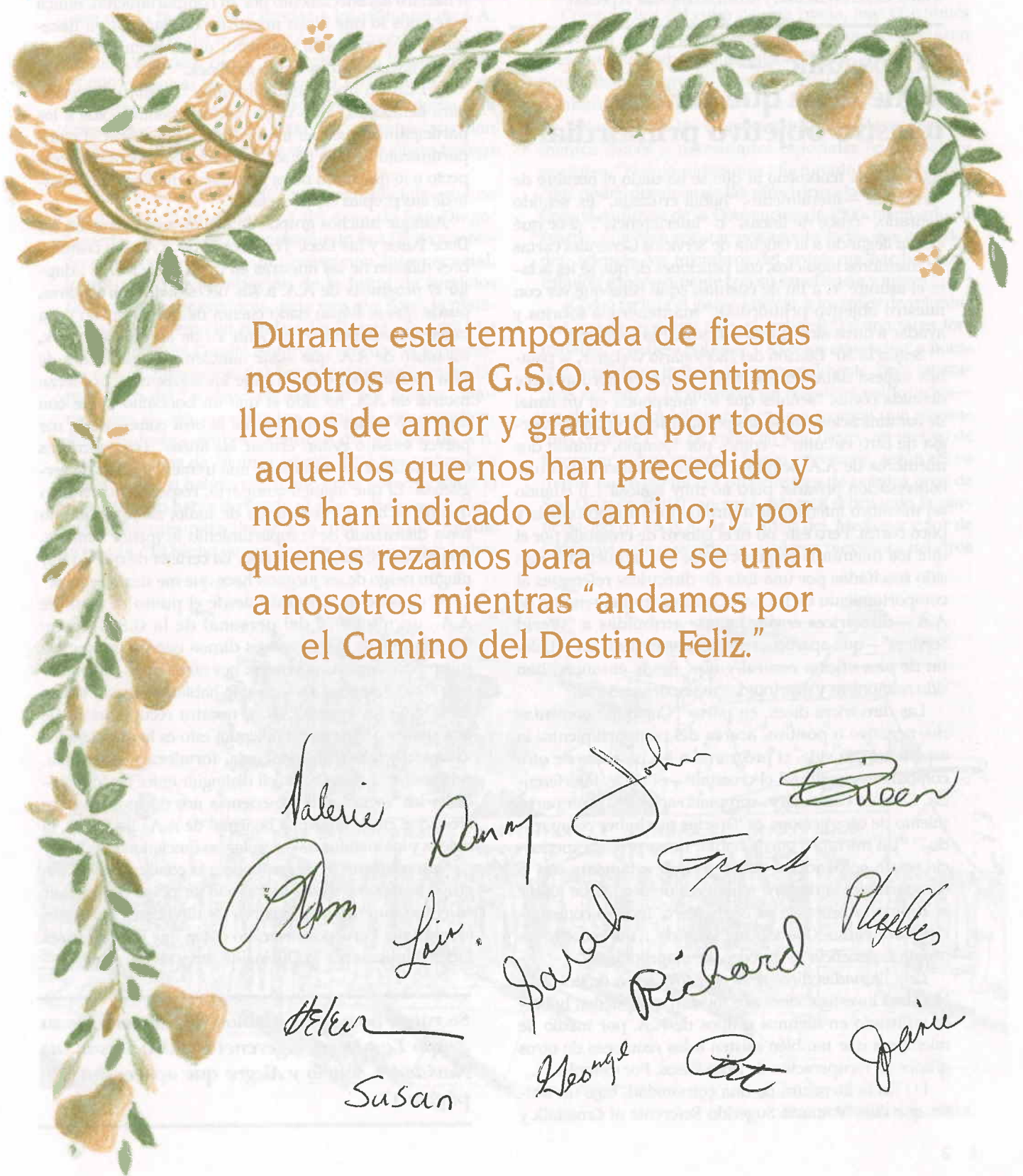


BOX 459

Noticias de la Oficina de Servicios Generales de A.A.®
Dirección Postal; Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

VOL. 27, No. 6 / EDICION NAVIDEÑA 1994



Durante esta temporada de fiestas nosotros en la G.S.O. nos sentimos llenos de amor y gratitud por todos aquellos que nos han precedido y nos han indicado el camino; y por quienes rezamos para que se unan a nosotros mientras "andamos por el Camino del Destino Feliz."

Valerie
Ann
Helen
Susan
Danny
Lair
Sarah
George
John
Frank
Richard
Pat
Breen
Phyllis
Jane

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y.

© 1994 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station
New York, NY 10163

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

“Crosstalk”— ¿Qué tiene que ver con nuestro objetivo primordial?

¿Qué es este fenómeno al que se ha dado el nombre de “crosstalk”—literalmente, “habla cruzada,” en sentido figurado, “cruce de líneas,” o “interferencia”? ¿Por qué vienen llegando a la Oficina de Servicios Generales cartas de miembros inquietos, con peticiones de que se les aclare el asunto? Y, a fin de cuentas, ¿qué tiene que ver con nuestro objetivo primordial: “mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar la sobriedad”?

Según la 10ª Edición del Diccionario Webster, la palabra inglesa data del año 1887, y en este libro aparece definida como: “señales que se interponen en un canal de comunicación, causadas por la transferencia de energía de otro circuito”—como, por ejemplo, cuando dos miembros de A.A. sentados en una reunión tienen una conversación privada, pero no muy sigilosa... o cuando un miembro interrumpe a otro de forma inapropiada y poco cortés. Pero éste no es el género de crosstalk por el que los miembros se preocupan; sus inquietudes han sido suscitadas por una lista de directrices referentes al comportamiento de los participantes en una reunión de A.A.—directrices *erróneamente* atribuidas a “World Services”—que aparecían publicadas en 1992 en el boletín de una oficina central y que, desde entonces, han sido reimpresas y distribuidas más extensamente.

Las directrices dicen, en parte: “Cualquier comentario, negativo o positivo, acerca del compartimiento, la experiencia, la vida, el programa o las palabras de otro compañero constituye el crosstalk—es decir, interferencia. El único comentario apropiado acerca del compartimiento de otra persona es ‘Gracias por haber compartido.’” “Un miembro puede hablar de su propia experiencia según se relacione directa o indirectamente con el compartimiento de otro miembro, pero no debe aludir al compartimiento de su compañero. Incluso comentarios tales como ‘Cuando hablaste de... me recordé mi propia experiencia...’ pueden ser inapropiados.”

Esta llamadas directrices *no* provinieron de la G.S.O. Nuestras investigaciones nos indican que pueden haberse infiltrado en algunos grupos de A.A. por medio de miembros que también asisten a las reuniones de otros grupos de recuperación de Doce Pasos. Por ejemplo:

(1) En la literatura de una comunidad, bajo un titular que dice “Anuncio Sugerido Referente al Crosstalk y

Feedback (adoptado el 13/12/87)”, aparecen las siguientes palabras: “Al compartir en las reuniones, nos comportamos de una manera disciplinada y respetuosa. El coordinador (u orador) dará la palabra al siguiente orador. No interrumpimos los compartimientos de nuestros compañeros ni iniciamos conversaciones con quien comparte—esto se llama *crosstalk*. Aunque nos parece muy apropiado expresar nuestra identificación con el orador o nuestro agradecimiento por su compartimiento, nunca juzgamos lo que dicen nuestros compañeros, ni hacemos comentarios al respecto, ni les decimos lo que deben hacer—esto se llama *feedback*.”

(2) En un documento titulado “Formato Sugerido para Reuniones,” otra organización anónima pide a los participantes que “no interrumpan, por favor, el compartimiento de otra persona; no hagan comentarios respecto a lo que dicen otras personas; y hablen únicamente de sus propias experiencias.”

Aunque muchos grupos de ayuda propia emulan los Doce Pasos y las Doce Tradiciones de A.A., sus costumbres difieren de las nuestras en otros aspectos. Al adaptar el programa de A.A. a sus necesidades particulares, puede que se hayan dado cuenta de que lo bueno para unos es malo para otros. Ann T., de Rome, New York, miembro de A.A. que asiste también a las reuniones de otra comunidad, dice: “Desde los comienzos, la fuerza motriz de A.A. ha sido el que un borracho hable con otro. Pero en las reuniones (de la otra comunidad), me parece sensato evitar ‘cruzar las líneas’. Los miembros están tratando de librarse de una tremenda carga de vergüenza. El que alguien comparta, respondiendo a algo que he dicho, no tiene nada de malo, siempre que no haya disfrazado de compartimiento la menor censura, desprecio, regaño, o sermoneo. La certeza de que no hay ningún riesgo de ser juzgada hace que me sienta segura.”

Al considerar el asunto desde el punto de vista de A.A., un miembro del personal de la G.S.O., dice: “... muchos de nosotros nos dimos cuenta de que las sugerencias imparciales que se nos ofrecían en las reuniones, como respuestas a algo que habíamos dicho, tenían un efecto muy beneficioso en nuestra recuperación. De esta manera, vamos aprendiendo; esto es lo que significa ‘compartir nuestra experiencia, fortaleza y esperanza. Además, a menudo es difícil distinguir entre las ‘directrices’ y las ‘reglas’; y la experiencia nos da motivos para creer que en la ‘anarquía benigna’ de A.A., las reglas, la rigidez y los intentos de controlar no funcionan bien.”

Naturalmente, le corresponde a la conciencia de cada grupo autónomo tomar la decisión de incluir o no incluir en el formato de sus reuniones las directrices referentes al *crosstalk*. Pero, por favor, no digan que las directrices fueron emitidas por la Oficina de Servicios Generales.

Se ruega poner en el tablón de anuncios de su grupo *Las Doce Sugerencias Para Pasar las Navidades Sobrio y Alegre* que aparecen en la página 12.

El Comité anfitrión de San Diego se prepara para la fiesta del 60º aniversario de A.A.

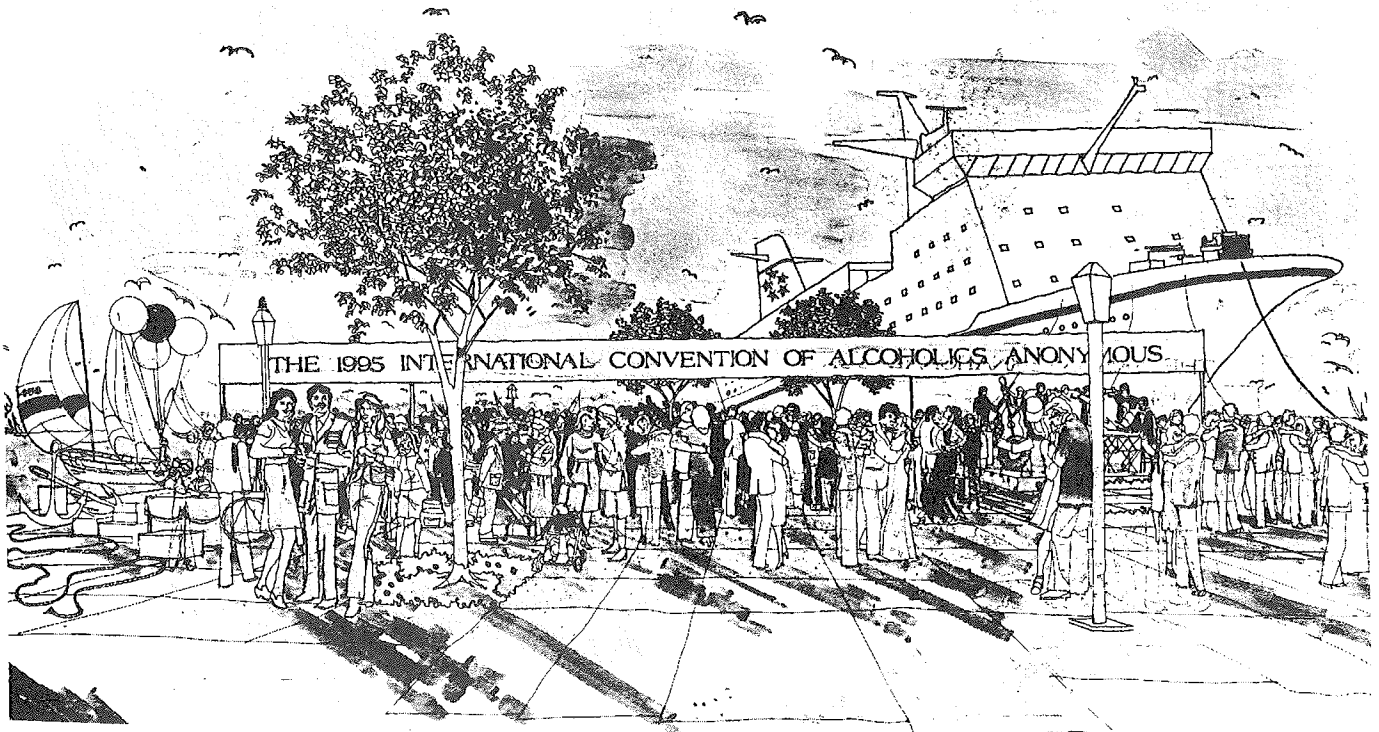
De acuerdo con el lema de la Convención Internacional de 1995, "A.A. en Todas Partes—en Cualquier Parte," que se celebrará del 29 de junio al 2 de julio de 1995, habrá por todas partes de la ciudad de San Diego unos 6,000 anfitriones voluntarios de A.A., listos y dispuestos para dar la bienvenida y ayudar a los visitantes de A.A. de todas partes del mundo. Bobbie C., coordinadora del Comité Anfitrión, dice: "Es posible que lleguen hasta 75,000 personas para celebrar el 60º aniversario de A.A.—muchas más que las 48,000 que asistieron a la Convención de Seattle de 1990. Y es nuestra intención triplicar los 3,000 voluntarios que hicieron allí un trabajo tan magnífico."

"La Cuenta Atrás 1995" comenzó oficialmente en 1988, cuando la Asamblea de Area de San Diego/Imperial, después de haber propuesto San Diego por tercera vez como sitio de la Convención Internacional, logró recibir la aprobación de la Junta de Servicios Generales. Desde entonces, cada mes que pasa, la planificación del evento ha venido adquiriendo momento. La cuenta atrás del Comité Anfitrión comenzó el año pasado con la formación del "grupo nuclear"; entre los miembros del "núcleo," encabezado por Bobbie, figuran Gary U., vice coordinador, y Gail N., vice coordinadora suplente—ambos veteranos del servicio de A.A. que llevan más de 20 años sobrios. "No nos ponemos a hacer nada sin haber consultado entre nosotros sobre la cuestión y sin haber dedicado al asunto el tiempo y energía suficientes para llegar a la unanimidad," Bobbie comenta. "El hecho de que los tres hemos servido juntos

en diversas ocasiones a lo largo de los años, sin duda favorece nuestra colaboración—nos damos muy clara cuenta de la necesidad constante de 'anteponer los principios a las personalidades' de acuerdo a la Duodécima Tradición."

Como radios del cubo de una rueda, hay 17 comités que salen del grupo nuclear, cuyos miembros estarán presentes en todas las instalaciones de la Convención para echar una mano—incluyendo todos los hoteles y dormitorios universitarios y todos los sitios de transporte—ayudando a los concurrentes que tienen impedimentos físicos o necesidades especiales lingüísticas y similares. "Nos consideramos afortunados," dice Bobbie, "por poder disponer de las directrices elaboradas por el Comité Anfitrión de la Convención de 1990, efectuada en Seattle, que hizo constar por escrito todas sus actividades; además, los miembros del grupo nuclear han contribuido generosamente con su experiencia y apoyo."

¿Cómo recluta el grupo nuclear a los miles de voluntarios que se necesitan para el trabajo? "Es una tarea formidable," confiesa Bobbie, "y solemos enganchar a nuestros candidatos individual y personalmente. Pero esperamos enrollar a la mayoría de nuestros voluntarios—muchos de ellos bilingües—en una reunión que planeamos celebrar el 14 de enero en San Diego con motivo de fomentar el entusiasmo. Según prevemos, serán en su mayor parte miembros provenientes de nuestra área de San Diego/Imperial; además, estamos solicitando la participación de los A.A. de las Areas del Mediosur y Sur de California y de nuestros compañeros mexicanos del Area



Interpretación del artista.

de Tijuana/Baja. La Oficina Central de San Diego y nuestra Oficina Central Hispana están encargadas de hacer las llamadas locales para solicitar ayuda.”

Los voluntarios del comité anfitrión de la Convención de 1985, efectuada en Montreal, llevaban sombreros de paja, y los de la Convención de 1990, en Seattle, sombreros de vaquero, para facilitar su identificación entre la muchedumbre. Todavía no se ha revelado cuál va a ser el distintivo de los voluntarios de San Diego, pero Bobbie nos promete, “No les será difícil identificarnos. Dondequiera que ustedes se encuentren, estaremos allí para responder a sus preguntas y ayudarle en todo lo posible.”

Los participantes van a poder elegir entre una rica variedad de actividades en la Décima Convención Internacional de A.A. Para empezar, el jueves por la noche la fiesta al aire libre del puerto tendrá lugar a lo largo del Embarcadero hasta Seaport Village y más allá, y habrá dos bailes; grandes reuniones maratónicas, en español y en inglés; la ceremonia de apertura el viernes por la noche, con el muy conmovedor desfile de banderas en el que participarán representantes de todos los países concurrentes; y todo tipo de reuniones, mesas de trabajo y paneles, reuniones en español, inglés francés y ASL (Lenguaje por Señas Americano); un Recorrido Divertido; y otras muchas funciones de interés.

Naturalmente, los Al-Anon acompañarán a sus seres queridos y formarán parte de la Convención

Internacional de 1995. Durante las horas del día, los Al-Anon efectuarán sus propias mesas de trabajo y otras actividades y, por la noche, se reunirán con nosotros para las grandes reuniones en el estadio. Y casi todos querrán reservar algún tiempo para visitar algunas de las renombradas atracciones de San Diego—incluyendo el Pueblo Viejo, La Jolla, el Zoo y Sea World—o para dar un paseo por la puerta justo enfrente del Centro de Convenciones. Es muy probable que, vayan donde vayan, los convencionistas se van a encontrar con los anfitriones voluntarios.

Las responsabilidades de ser coordinadora del comité anfitrión no han atenuado el sentido del humor de Bobbie. Cuando se le preguntó, “¿Qué hacías antes de comprometerte a esta tarea?,” respondió sin titubear, “Bebía.” Pero ya han pasado 25 años desde esa época y en A.A. Bobbie se ha metido de lleno en la sobriedad y en el servicio. Entre los diversos puestos de servicio que ha ocupado están: miembro del comité de distrito, coordinadora de la Asamblea del Area de San Diego, y delegada a la Conferencia de Servicios Generales, 1990-91.

El pasado mes de septiembre, la G.S.O. envió por correo los formularios de inscripción a los miembros de A.A. de todas partes del mundo. Si has decidido que quieres estar allí y no te has inscrito todavía, escribe por favor a: International Convention Coordinator, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

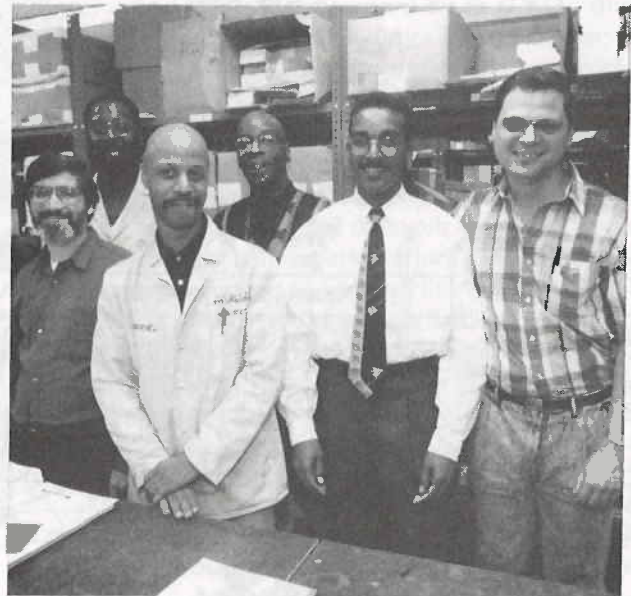
SERVICIOS DE LA G.S.O.

Los Envíos a la Aldea Mundial de A.A.— Los Seis Que Realizan el Trabajo

Es una cuadrilla de seis hombres bien unida. Trabajan en equipo o individualmente, y se reemplazan unos a otros cuando surge la necesidad. En total, sus años de experiencia en la G.S.O. ascienden a 93. En términos simples, lo que hacen es: recibir y enviar miles y miles de cartas y cajas y paquetes—un trabajo enorme, en el mejor de los casos.

Lo asombroso es lo eficiente y eficazmente que se desenvuelven las operaciones del departamento de expedición y envíos de la G.S.O., día tras días, año tras año.

“Trabajamos muy bien juntos, y tenemos mucha interacción en nuestros diversos cometidos, lo cual nos hace fácil mantener el ritmo de los trabajos cuando un miembro del equipo está de vacaciones o ausente por enfermedad,” dice el supervisor Aubrey Pereira, no-alcohólico, que lleva 12 años en la G.S.O. Y es una auténtica suerte que haya tanta amistosa cohesión, teniendo en cuenta la cantidad de correo que el equipo tiene que procesar cada año: 150,000 artículos recibidos y 120,000 enviados. Entre estos artículos se incluyen cartas, libros, folletos, boletines, en lo que ha llegado a ser una operación de escala mundial, a la que llega correspondencia



De izquierda a derecha, fila delantera: Joe Moglia, Ronnie Shelton, Aubrey Pereira y Bill Heinitz. Fila de atrás: Stanley Kims and Frank Smith.

